

# EL EXILIO LITERARIO ESPAÑOL DE 1939

Actas del Primer Congreso Internacional  
(Bellaterra, 27 de noviembre-1 de diciembre de 1995)

## Volumen I

Edición de  
Manuel Aznar Soler

Seminari de Literatura  
Espanyola Contemporània

**QEXEL**

Grup d'Estudis de l'Exili Literari  
Departament de Filologia Espanyola  
Universitat Autònoma de Barcelona



COP D'IDEESi

# ÍNDICE (VOLUMEN 1)

|   |      |
|---|------|
| Introducción.<br>Manuel A/nar Soler   | 1 3  |
| <i>Prólogo: Entre la memoria y el olvido.</i><br>Adolfo Sánchez Vázquez   | 23   |
| 1.- ASPECTOS GENERALES  |      |
| <i>Dialogizar el exilio.</i><br>Francisco Caudet....:   | 31   |
| <i>Hacia una poética del exilio: la generación hispanomexicana.</i><br>Angelina Muñiz-Huberman                        | 57   |
| <i>¿Y para qué la literatura del exilio en tiempo destituido?</i><br>José María Naharro-Calderón                      | 63   |
| <i>Los durmientes de la cueva: tiempo y espacio del exilio republicano de 1939.</i><br>Enrique de Rivas               | 85   |
| 2.- EL EXILIO EN AMÉRICA  |      |
| <i>El exilio español en Uruguay.</i><br>Rosa María Grillo   | 95   |
| <i>Pedro Salinas, "americano de vivienda".</i><br>Jesús López Pacheco   | 1 03 |
| <i>Desde el destierro. El saber del regreso.</i><br>José Ricardo Morales  | 111  |
| <i>El exilio de Francisco Ayala en Buenos Aires (1939-1950): una trayectoria intelectual.</i><br>Julia Rodríguez Cela | 123  |
| 3.- EL EXILIO EN EUROPA   |      |
| <i>Las actividades culturales en los campos de concentración.</i><br>Monique Alonso                                   | 133  |
| <i>El exilio francés de Corpus Barga.</i><br>María Fernanda Mancebo - María Victoria López González                   | 141  |
| <i>La colaboración de Arturo Barea, "Juan de Castilla", en la BBC.</i><br>Luis Monferrer                              | 1 59 |
| <i>Max Aub, ¿un exilio diferente?</i><br>José Luis Morro Casas  | 1 69 |
| <i>Bergamín en París (1964-1970).</i><br>Gonzalo Penalva Candela  | 1 77 |
| <i>El exilio literario en Francia: el Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles.</i><br>Serge Salaün             | 1 89 |

#### 4.-EL EXILIO EN MÉXICO

|  |     |
|--|-----|
| <i>México me va creciendo. El exilio de José Moreno Villa.</i><br>Miguel Cabañas Bravo   | 211 |
| <i>José Bergamín frente a México y los mexicanos (1939-1945).</i><br>Nigel Dennis  | 229 |
| <i>Enrique Díez-Canedo y el exilio español en México.</i><br>Marcelino Jiménez León  | 237 |
| <i>El panorama literario mexicano a la llegada de los escritores españoles.</i><br>María del Mar Paúl Arranz                   | 245 |
| <i>Refugachos y refugiados. (Notas sobre el anti-intelectualismo mexicano frente al exilio español).</i><br>Guillermo Sheridan | 253 |

#### 5.- ARTE

|   |     |
|---|-----|
| <i>Relación con el país de acogida: el debate artístico mexicano en la obra de Max Aub.</i><br>Dolores Fernández Martínez | 263 |
| <i>Literatura y arte: la obra de Remedios Varo.</i><br>María José González Madrid   | 273 |

#### 6.- AUTOBIOGRAFÍAS Y MEMORIAS

|   |       |
|---|-------|
| <i>Un relato autobiográfico del exilio femenino en México.</i><br>Pilar Domínguez Prats                                       | 283   |
| <i>La memoria como nexo vital en la obra literaria de María Teresa León.</i><br>Juan Carlos Estébanez Gil                     | 291   |
| <i>Victoria Kent: Cuatro años en París (1940-1944).</i><br>Zenaida Gufiérrez-Vega   | 301   |
| <i>¿Por qué la autobiografía? El exilio en la autobiografía o la búsqueda de la identidad perdida.</i><br>Aleksandra Hadzelek | 309   |
| <i>¿Sobrevive el discurso testimonial al que se le niega un referente histórico?</i><br>María José López Pozo                 | 317   |
| <i>Hegemonía intelectual, exilio y continuidad histórica.</i><br>Josebe Martínez-Gutiérrez                                    | 325   |
| <i>Memoria de una rebeldía: María Teresa León.</i><br>Margarita Nieto Rodríguez   | 333   |
| <i>Isabel Oyarzábal de Falencia, primera embajadora de la República.</i><br>Antonina Rodrigo                                  | 341   |
| <i>El mundo literario en el exilio de María Teresa León: Memoria de la melancolía.</i><br>Susana Rodríguez Moreno             | 349 - |

*Navegando contra Leteo. La memoria trahsterrada: Constanca de la Mora y Clara Campoamor.*  
Neus Samblancat 357

#### 7.- EDITORIALES

*Una aproximación al exilio chileno: la editorial Cruz del Sur.*  
luán Escalona Ruiz 367

*Continuidad y subsistencia cultural en dos editoriales del destierro republicano en México: Séneca y Biblioteca Catalana.*  
Teresa Ferriz Roure 379

*El lento regreso: textos y contextos de la colección "El puente" (1963-1968).*  
José-Carlos Mainer 395

#### 8.- ENSAYO

*Lenguaje, exégesis y transfiguración: Juan Larrea, la guerra civil y el exilio republicano.*  
Eduard Fermín Partido 419

*Josep Ferrater Mora o la razón del ensayo.*  
Jordi Gracia Garcia 427

*Vencidos que no han muerto: los exilios de María Zambrano.*  
Francisco Javier Ortega Allué 437

*Benjamín Jamés y el exilio: fidelidad a una estética.*  
Virginia Trueba Mira 447

*La historia de la literatura española desde el exilio: Juan Chabás y Max Aub.*  
Carmen Valcárcel 455

#### 9.- EPISTOLARIOS

*Vicente Lloréns Castillo: cartas desde la emigración, 1939-1956. Correspondencia con Eduardo Ranch Fuster.*  
Cecilio Alonso - Amparo Ranch Sales 471

*Max Aub y Manuel Tuñón de Lara: dos intelectuales del exilio ante el laberinto español.*  
José Luis de la Granja Sainz 489

*Cartas siguen siendo cartas (un espiguelo en la correspondencia de Manuel Andújar).*  
Antonio Mancheño Ferreras 505

*Dos cartas inéditas de Enrique Díez-Canedo a Gustavo Duran en el archivo Duran.*  
Horacio Vázquez Rial 517

#### 10.- LITERATURA EN LENGUA CATALANA

*Quaranta anys a la sala d'espera: l'ex/7/ voluntari de Lluís Capdevila.*  
Just Arévalo i Cortés 527

|   |     |
|---|-----|
| <i>La correspondencia d'exili d'Agustí Bartra.</i><br>Jaume Aulet                                   | 539 |
| <i>Epistolaris de Xavier Benguerel: un pou d'informacions.</i><br>Lluís Busquéis i Grabulosa        | 555 |
| <i>El grup d'exiliats catalans a Roissy-en-Brie</i><br>María Campillo                               | 569 |
| <i>Exilio, escritura y el género fantástico en los cuentos de Mercé Rodoreda.</i><br>Neus Carbonell | 579 |
| <i>"Erem quatre" de Lluís Ferran de Pol: entre el mite i la música.</i><br>Joaquím Espinos i Felipe | 587 |
| <i>Els exilis de Josep Carner.</i><br>Jaume Ferran Camps  | 595 |
| <i>Estado de la cuestión: el exilio literario catalán (estudios y memorias).</i><br>Albert Manent   | 605 |
| <i>Méxic en la literatura de Pere Calders.</i><br>Joan Melcion                                      | 613 |
| <i>Caries Pi i Sunyer i la cultura catalana a l'exili.</i><br>Francesc Vilanova i Vila-Abadal       | 621 |

# ÍNDICE (VOLUMEN 2)

## 11 LITERATURA Y POLÍTICA

- El Partido Comunista de España y la literatura del exilio republicano (1939-1953).*  
Manuel Aznar Soler, 1 5
- Desgarrada y amarga anda la España peregrina: los exiliados y la España franquista (1940-1973).*  
Javier Quiñones 57

## 12.- NARRATIVA

- La obra en prosa de Antonio Aparicio.*  
José María Barrera López 71
- La figura del personaje "republicano" en la novela de los exiliados.*  
Maryse Bertrand de Muñoz 85
- La Iglesia que no fue: algunas imágenes del sacerdote en la narrativa del exilio.*  
Luis Antonio Esteve Juárez 95
- "El largo viaje" del exilio: Jorge Semprún.*  
Ofelia Ferrán 107
- "El clavo" en la narrativa de Eugenio F. Granell.*  
María Teresa González de Garay 117
- Una mirada "móvil" sobre algunos aspectos del mundo aragonés.*  
Montserrat Jofre Aparicio 1 33
- El humor en la obra narrativa de Esteban Salazar Chapela.*  
Ana María López Mancebo 145
- Huida y regreso: paradigma narrativo de las primeras novelas de exilio de Ramón J. Sender*  
Francis Lough 1 51
- Exilio y ficción en la obra de Manuel Lamana.*  
Raquel Macchiuci 1 61
- El lugar de un hombre de Ramón J. Sender: ¿una metáfora del exilio?*  
Donatella Pin i 1 69
- El árbol genealógico de Hamlet García.*  
Juan Rodríguez 1 77
- Max Aub, homo ludens.*  
Nil Santiañez-Tió 187
- "El largo viaje" y "Autobiografía de Federico Sánchez": la solidaridad y la distinción*  
John H. Sinnigen 1 99
- Alvaro Fernández Suárez y su obra novelística.*  
Ignacio Soldevila Durante 207

|  |     |
|--|-----|
| <i>Chamaca, una novela inédita de Ángel Samblancat en México.</i><br>Raco Iovar                              | 221 |
| <i>"Se abre una puerta..." (1953): los primeros cuentos de Alvaro Fernández Suárez.</i><br>Fernando Valis    | 231 |
| <i>El exilio como motivo generador en la obra de Angelina Muñiz-Huberman.</i><br>Luz Elena Zamudio Rodríguez | 239 |

### 13.- POESÍA

|  |     |
|--|-----|
| <i>Herrera Petere y el grupo "Jeune poésie" de Ginebra.</i><br>Narciso Alba  | 249 |
| <i>Desolación de la Quimera de Luis Cernuda: el poeta no se despide.</i><br>Inés Blanca  | 265 |
| <i>Ecós del discurso de la Hispanidad en poetas del exilio: el caso de Cernuda.</i><br>Carlos Blanco Aguinaga                                    | 273 |
| <i>Emilio Prados: Antología final, recopilación inédita de su obra poética en el manuscrito inédito de la Selección 1959.</i><br>Francisco Chica | 295 |
| <i>Poesía y dolor del exilio.</i><br>Jorge Domingo   | 305 |
| <i>Jacinto Luis Guereña en el exilio: su labor de poeta y antólogo.</i><br>Claude Le Bigot   | 317 |
| <i>"La chaqueta del revés": la heterodoxa conversión de Arturo Serrano Plaia.</i><br>José Ramón López  | 325 |
| <i>La poesía última de Ernestina de Champourcin.</i><br>Cemma Maña Delgado   | 337 |
| <i>La construcción del espacio, construcción del poema en Variaciones sobre tema mexicano.</i><br>César Alejandro Márquez Aguayo                 | 349 |
| <i>La obra poética de Manuel Durán.</i><br>Eduardo Mateo   | 359 |
| <i>Exilio y llanto en la poesía de Pedro Garfías.</i><br>María de Lourdes Pastor Pérez   | 371 |
| <i>Luis Rius: amor y extranjería.</i><br>Gabriel Rojo  | 379 |
| <i>Retornos de Luis Cernuda.</i><br>Bernard Sicot  | 391 |
| <i>Luis Rius: un corazón indócil.</i><br>Colectivo Sinaia  | 401 |

*La poesía del interior de España vista desde el exilio mexicano (1939-1959).*

James Valender 409

*Arturo Serrano-Plaja, poeta del exilio y de la muerte.*

Emilia de Zuleta 427

#### 14.- TEATRO

*Los exilios de un hombre de teatro: Cipriano de Rivas Cherif.*

Juan Aguilera Sastre 439

*El teatro en los medios libertarios del exilio en Francia, 1945-1960.*

Alicia Alted Vigil 449

*La España de Franco en el teatro de José Ricardo Morales.*

Nel Diago 465

*Max Aub y Agustín Gómez-Arcos, dos dramaturgos del exilio español con un grito de estopa en la garganta.*

Víctor Manuel Irún Vozmediano 471

*El teatro mexicano de José María Camps.*

Josep Mengual Catalá 481

*Una dramaturgia irrecuperada.*

José Monleón 491

*Las vueltas de Max Aub.*

Silvia Monti 513

*El Caudillo, tragedia inédita de Segundo Serrano Poncela.*

Francisca Montiel Rayo 521

*La reconstrucción del mito en el teatro de Alejandro Casona.*

Carmen Núñez Esteban 533

*Implicaciones biográfico-existenciales en el teatro de Max Aub: el tema del exilio en Los trasterrados.*

Verónica Orazi 539

*El hombre en la incertidumbre en tres obras de José Ricardo Morales.*

Claudia Ortego Sanmartín 549

*La escenografía en el exilio de 1939: el caso de Gori Muñoz.*

Rosa J. Peralta Gilabert 561

*Sobre el teatro de Manuel Andújar.*

José Rodríguez Richart 569

*Las protagonistas femeninas en el teatro de José Bergamín.*

Teresa Santa María 577

*Dos parodias originales del Tenorio en el exilio.*

Frédéric Serralta 5^9

## 15.- TESTIMONIOS

|  |     |
|--|-----|
| <i>Los tres exilios del exilio.</i><br>Virgilio Botella Pastor   | 603 |
| <i>Testimonio de un exilio voluntario.</i><br>José Manuel Castañón   | 609 |
| <i>Comentario sobre la obra literaria del escritor catalán Agustí Cabruja i Auguet.</i><br>Rosa Castillo Rosas |     |
| <i>Mi obra literaria en el exilio.</i><br>Rosa Chacel  |     |
| <i>Exilio y andadura creativa: mi experiencia en las letras españolas y francesas.</i><br>Jacinto Luis Cuereña | 637 |
| <i>Tres viñetas.</i><br>Rafael Martínez Nadal  | 645 |
| <i>Fragmentos del relato Los lugares del tiempo.</i><br>Francisca Perujo                                       | 653 |
| <i>Literatura y política.</i><br>Luis Alberto Quesada  | 661 |
| <i>Testimonio del exilio.</i><br>Roberto Ruiz  | 669 |

## APÉNDICE

|   |     |
|---|-----|
| <i>Barcelona, memoria del exilio.</i><br>Jesús López l'acheco | 673 |
|---|-----|